
**DEUMIDIFICATORE
DEHUMIDIFIER
DESHUMIDIFICATEUR
ENTFEUCHTER
ONTVOCHTIGINGSAPPARAAT
DESHUMIDIFICADOR
DESUMIDIFICADOR**



**Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Manual de instruções**

ITALIANO

Leggete con attenzione questo libretto istruzioni prima di installare e di usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza.

Presentazione

Questo "Deumidificatore" sottrae umidità agli ambienti dove viene installato.

E' un apparecchio compatto dotato di rotelle e di maniglia, e quindi facilmente trasportabile.

Il suo impiego è consigliato in tutti gli ambienti dove esistono problemi di umidità eccessiva quali cucine, bagni, lavanderie, taverne, cantine, ecc.

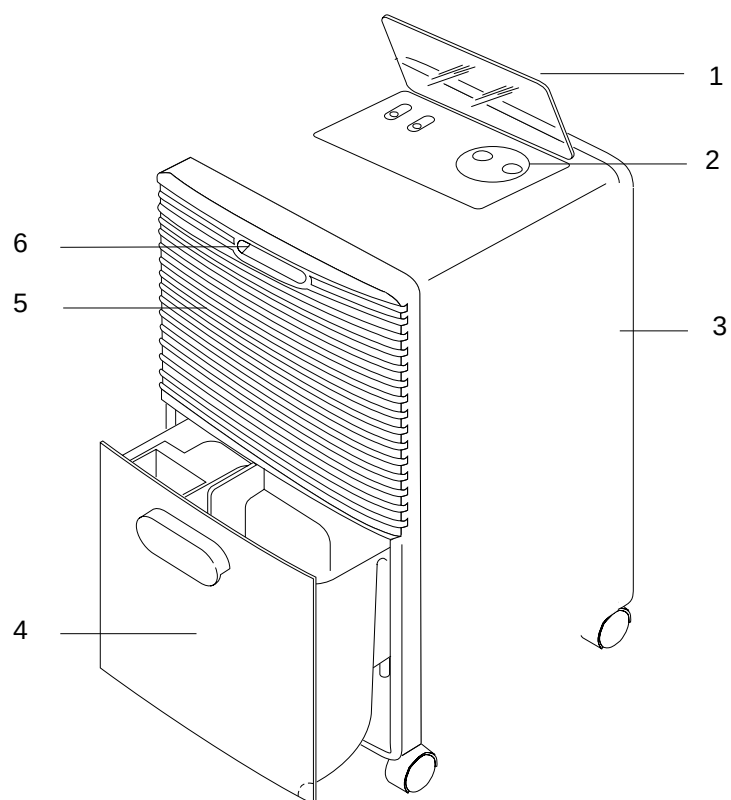
Gli esperti hanno stabilito che le migliori condizioni ambientali, sia per il nostro organismo, che per la conservazione degli oggetti, oscilla tra il 45% ed il 60% di umidità relativa. E' quindi consigliabile mantenere gli ambienti entro questi valori.

Caratteristiche tecniche

Tensione di alimentazione	220/240	V (50 Hz)
Potenza assorbita	290	W
Corrente assorbita	1,8	A
Umidità massima asportata in 24 ore	7.5	litri
Aria trattata	240	m ³ /h
Refrigerante	R134a	
Dispositivo di sbrinamento	si	
Umidostato	si	
Dimensioni LxHxP	300x570x300	mm
Peso (netto)	21.5	Kg.
Capacità tanica	4	litri
Limiti di funzionamento:		
• temperatura	5° - 32	°C
• umidità relativa	30 - 90	%

Condizioni standard 27°C - 60% UR

Descrizione



1. Coperchio del pannello
2. Pannello comandi
3. Filtro aria
4. Tanica
5. Griglia di uscita aria
6. Maniglia

Accessori

	Descrizione	N° di pezzi in dotazione
	tappo in gomma	1

Assistenza tecnica

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica ed individuate il Centro a voi più vicino a voi.

Istruzioni per l'installazione

Posizionare l'apparecchio nell'ambiente da deumidificare.

E' essenziale lasciare attorno al deumidificatore uno spazio di almeno 50 cm. per non ostacolare la circolazione d'aria.

Lo scarico dell'acqua di condensa può essere effettuato in due modi:

A) Scarico nella tanica

L'acqua di condensa può essere raccolta direttamente nella tanica.

La tanica è facilmente estraibile per lo svuotamento, ha una forma ergonomica ed è dotata di due maniglie che rendono semplicissimo il trasporto ed il suo svuotamento.

B) Scarico in continuo verso l'esterno

Se avete l'esigenza di far funzionare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo senza avere la possibilità di svuotare ripetutamente la tanica, è possibile utilizzare lo scarico in continuo.

E' facilissimo predisporre la tanica per lo scarico in continuo.

- 1) Sulla tanica è prevista una parte più sottile da tranciare, per consentire il passaggio del tubo (fig. 1 -
- 2) Rimuovere il tappino in gomma del beccuccio (fig.1).
- 3) Forare con la punta sottile di un trapano la plastica che chiude il beccuccio.
- 4) Infilare sul beccuccio un tubo in gomma di 10 mm di diametro. (fig.2).
- 5) Reinserire la tanica (Vedi fig. 3)

N.B.: Conservate il tappino di gomma: può essere utilizzato sia per chiudere il tubo che per tappare il beccuccio qualora si ritorni a scaricare nella tanica. (vedi punto A)

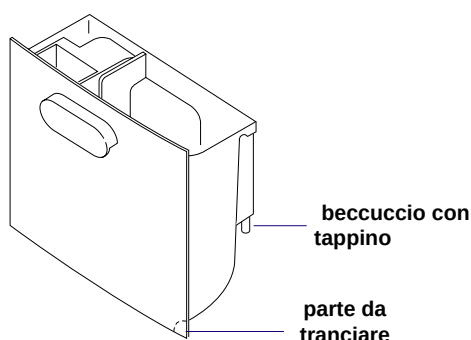


Fig. 1

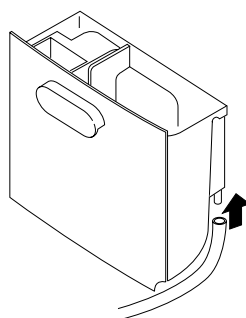


Fig. 2

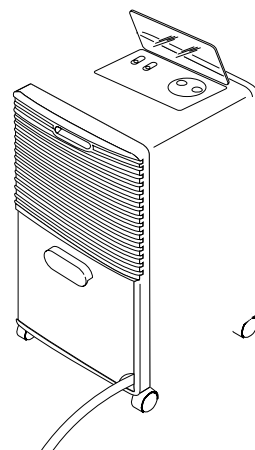


Fig. 3



Tank control system (Sistema di controllo della tanica)

Questo deumidificatore è dotato di uno speciale dispositivo intelligente che controlla il corretto funzionamento dell'apparecchio.

Una lampada spia situata sul pannello comandi, si accende per avvertire l'utente quando:

1. la tanica è piena → vuotare la tanica
2. manca la tanica → riposizionare la tanica
3. la tanica è mal posizionata → posizionarla correttamente
4. state scaricando in continuo: c'è un' ostruzione nel tubo o il tubo deve superare un dislivello → rimuovete l'ostruzione.

Una volta rimossa la causa, la lampada spia si spegne e l'apparecchio riprenderà a funzionare.

Collegamento elettrico

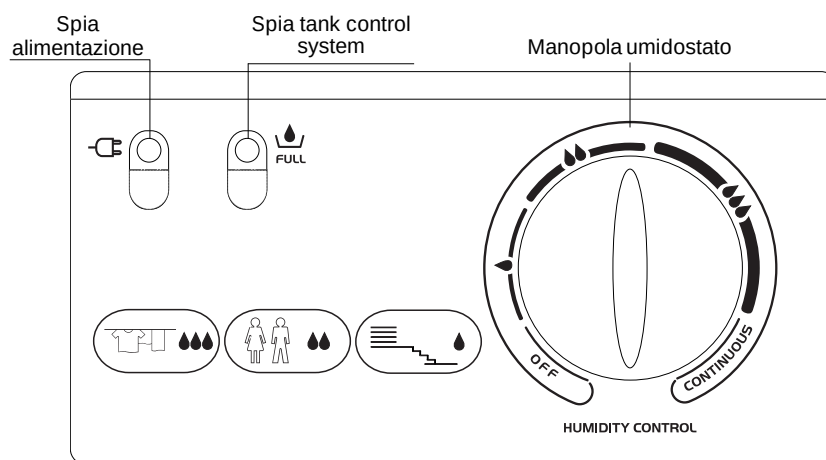
Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- La tensione di rete sia conforme alla targa.
- La presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto.
- La presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti farla sostituire da personale qualificato.
- La presa sia collegata con un efficace impianto di terra.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.

Questo apparecchio è conforme alla Direttiva CEE EN 55014 sulla soppressione dei radio disturbi.

Descrizione dei comandi



Come deumidificare

- 1) Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente. La spia alimentazione si accenderà segnalando che l'apparecchio è alimentato.
- 2) Controllare che la spia "tank control system" sia spenta.
- 3) Ruotare l'umidostato sulla posizione desiderata.
- 4) Per spegnere l'apparecchio ruotare la manopola in senso antiorario fino a raggiungere la posizione "OFF".

Nota:

Per ragioni tecniche l'umidità non è espressa in gradi ma in **livelli**.

Si suggerisce di iniziare posizionando la manopola su "CONTINUOUS" (funzionamento continuo). Quando l'umidità dell'ambiente sarà quella desiderata, ruotare lentamente la manopola dell'umidostato in senso anti-orario fino a quando non si spegnerà l'apparecchio. Così facendo, avrete programmato l'apparecchio sull'esatto grado di comfort che l'umidostato manterrà automaticamente.

Manutenzione

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione staccare sempre la spina dalla presa di corrente. Per motivi di sicurezza non utilizzare un getto d'acqua per lavare il deumidificatore.

Pulizia del mobile esterno

- Pulire con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto.
- Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia.
- Mai spruzzare liquido insetticida o simili. La vernice può staccarsi e la plastica si può deformare.

Pulizia del filtro aria

- E' buona norma pulire il filtro ogni settimana.
- Per togliere il filtro dell'aria estrarre il filtro tirandolo verso l'alto (fig. 4).
- Per togliere la polvere depositata sul filtro, usare un'aspirapolvere. Se il filtro è molto sporco, lavarlo in acqua tiepida e risciacquare più volte. La temperatura dell'acqua non deve superare i 40°C. Dopo averlo lavato, lasciarlo asciugare completamente prima di reinserirlo. Per riposizionare il filtro, inserire dapprima gli agganci inferiori e poi quelli superiori quindi bloccare il filtro spingendolo verso il basso.

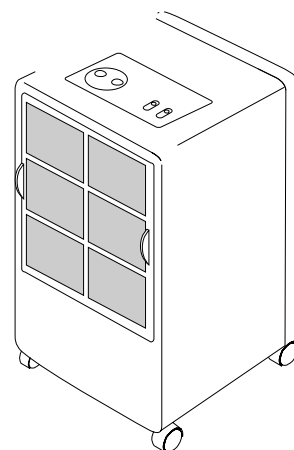


Fig. 4

Per periodi prolungati di inattività

- Dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, scaricare l'acqua dalla tanica.
- Pulire il filtro e reinserirlo.
- Coprire l'apparecchio con un sacchetto di plastica per proteggerlo dalla polvere.

Avvertenze

- L'Utilizzate l'apparecchio solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- In caso di danneggiamento il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.
- Questo apparecchio è stato costruito per deumidificare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- E' pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- Per eventuali riparazioni, rivolgersi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Richiedere sempre che vengano utilizzati pezzi di ricambio originali. Le riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose e fanno decadere la garanzia.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettere che i bambini giochino col prodotto.
- L'apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitare l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirare il cavo di alimentazione elettrica per spostare l'apparecchio.
- Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria contiene gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).
- Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulire il filtro dell'aria periodicamente.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto, vuotare la tanica dell'acqua di condensa.
- R134a è un refrigerante che rispetta le normative CEE sull'ecologia, tuttavia si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero della macchina. Alla fine della sua vita utile, consegnate il deumidificatore presso gli appositi centri di raccolta.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riportarli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.

Se qualcosa non funziona

Controllate i seguenti punti prima di chiamare il Centro di Assistenza Tecnica autorizzato che opera nella vostra zona.

Problemi	Cause	Rimedi
Il deumidificatore non funziona	• è disinserita la spina • l'umidostato è regolato sul minimo • la tanica è piena di acqua • la tanica non è in posizione	• inserire la spina nella presa • regolare l'umidostato nella posizione desiderata • vuotare la tanica • posizionare correttamente la tanica
Il deumidificatore non deumidifica	• il filtro è intasato • la temperatura o l'umidità nella stanza sono troppo basse	• pulire il filtro • è normale che in queste condizioni l'apparecchio non deumidifichi
Il deumidificatore funziona ma non riduce l'umidità nella stanza	• locale troppo grande • nel locale vi sono troppe fonti di umidità (pentole in ebollizione)	
L'apparecchio non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	• Interviene il dispositivo di sicurezza della macchina	• attendere che siano trascorsi 3 minuti

ENGLISH

To ensure optimum results and maximum safety, read this instruction manual carefully before installing and using the appliance.

Introduction

The Dehumidifier removes humidity from the air in the areas in which it is installed. The appliance is compact and fitted with wheels and handles which facilitate its movement.

This appliance is recommended for all rooms in which excessive humidity is liable to build up, e.g. kitchens, bathrooms, laundry rooms, cellars etc.

Experts have established that optimal atmospheric conditions, both for our physical health and the preservation of furniture and other items, vary between 45% and 60% relative humidity. It is therefore advisable to keep rooms within these values.

Electrical connection (U.K. only)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

If the plug is a moulded-on typer, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362.

In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be based until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

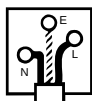
B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

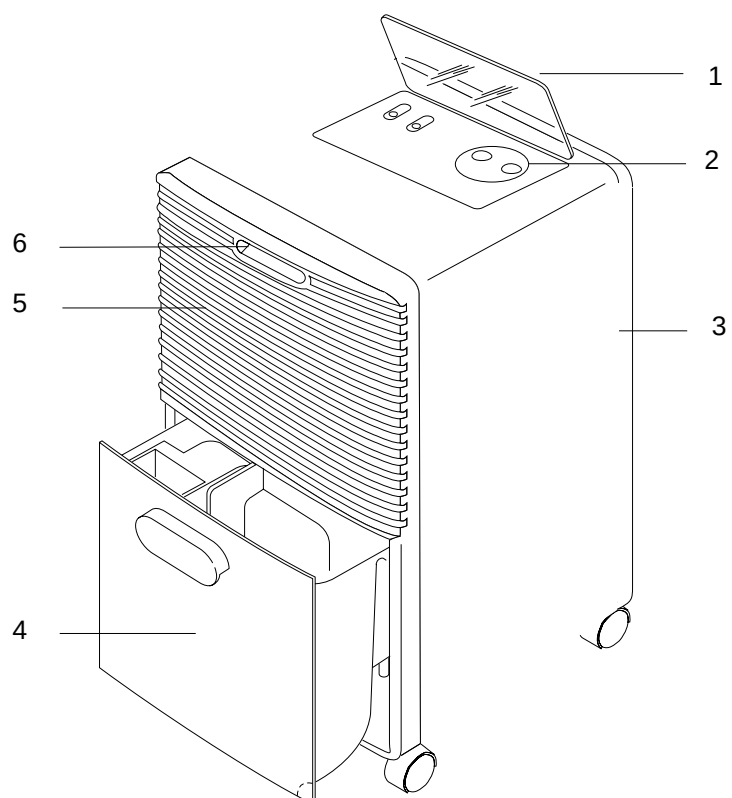
The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Technical characteristics

Power supply	220/240	V (50 Hz)
Absorbed power	290	W
Absorbed current	1,8	A
Maximum humidity removed per 24 hours	7.5	litres
Volume of air dehumidified	240	m ³ /hl
Coolant	R134a	
Defrosting device	yes	
Humidostat	yes	
Dimensions (W x H x D)	300x570x300	mm
Weight (net)	21.5	Kg.
Capacity of canister	4	litres
Operating limits:		
• temperature	5° - 32	°C
• relative humidity	30 - 90	%

Standard operating conditions: 27°C - 60% RH

Description



- 1. Panel cover
- 2. Control panel
- 3. Air filter
- 4. Condensate collection tank
- 5. Air outlet grill
- 6. Handle

Accessories

	Description	Quantity
	rubber bung	1

Installation

Place the appliance in the room that you wish to dehumidify.

It is essential to leave a space of at least 50 cm. around the appliance in order to ensure adequate ventilation.

The condensation can be discharged in one of two ways:

A) Discharge into the canister

The condensation generated by the dehumidifier can be discharged directly into the canister.

The canister is easy to extract when it needs to be emptied. It has an ergonomic form and is equipped with 2 handles which makes it easy to carry and to empty.

B) Continuous External Discharge

If you need to have the appliance working for a long period of time but are unable to empty the canister repeatedly, it is possible to use the continuous discharge.

It is extremely easy to set the tank up for continuous discharge.

- 1) On the tank there is a thin part easy to cut to allow the hose to pass through (fig. 1).
- 2) Remove the rubber cap from the spout.
- 3) Make a hole on the inside of the tank spout using a drill with a fine bit.
- 4) Insert a 10 mm diam. hose into the spout (Fig.2)
- 5) Replace the canister into the appliance (Fig.3).

N.B. Keep hold of the rubber cap: it can be used both for blocking the hose and for plugging the spout if the canister is used for discharging in the future (see point A).

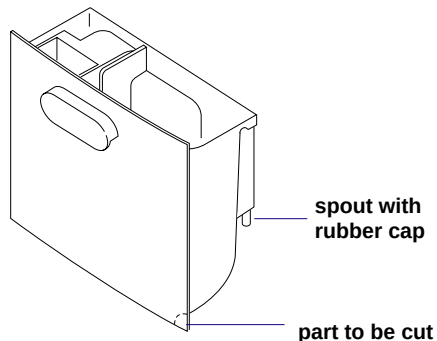


Fig. 1

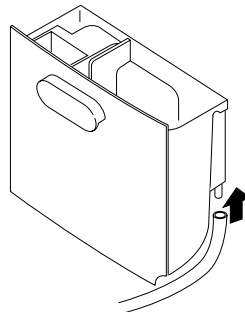


Fig. 2

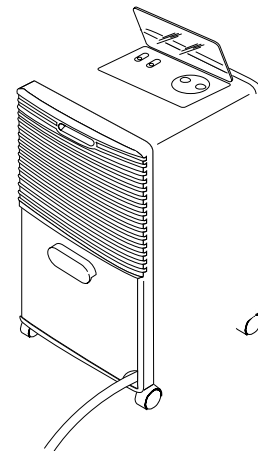


Fig. 3



Canister Control System

This dehumidifier is equipped with a special intelligent device which checks that it is working properly.

A warning lamp placed on the control panel comes on to warn the user when:

1. the canister is full → empty the canister
2. the canister is missing → put the canister back into position
3. the canister is badly positioned → position it correctly
4. you are using the continuous discharge and there is a blockage in the hose or the hose goes "uphill" → remove the blockage.

Once the cause has been removed, the warning lamp goes off and the appliance starts working again.

Electrical connections

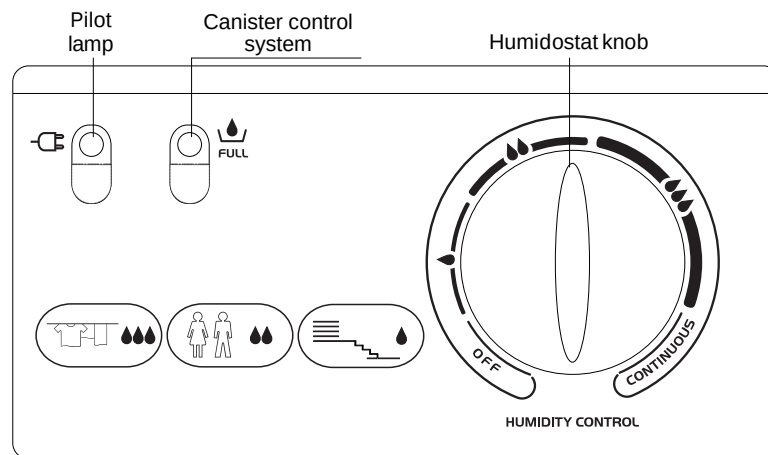
Before connecting the appliance to the power supply, check the following:

- The mains power supply must correspond to the power supply shown on the rating plate.
- The power socket and the electrical circuit must be adequate to supply the appliance.
- The power socket must match the plug. If not, have the plug replaced by qualified personnel.
- The power socket must be adequately earthed.

The manufacturer accepts no responsibility if these safety regulations are not complied with.

This appliance is manufactured in compliance with EEC directive EN 55014 relative to the suppression of radio interference.

Description of the controls



Using the dehumidifier

- 1) Plug the appliance into the power socket. The pilot lamp lights to show that the appliance is switched on.
- 2) Check that the "Canister control system" pilot lamp is off.
- 3) Turn the humidostat knob to the desired position.
- 4) To switch off the appliance, turn the humidostat knob anti-clockwise to the "OFF" position.

Note:

For technical reasons, the humidity is expressed in **levels** rather than in degrees.

We recommend starting with the humidostat knob set to "CONTINUOUS". When the humidity in the room reaches the desired level, turn the knob slowly anti-clockwise until the appliance switches off. In this way, the appliance is programmed to maintain the exact humidity level that you desire.

Maintenance

Always remove the plug from the power socket before performing any cleaning or maintenance operations. For safety, never use a jet of water to wash the appliance.

Cleaning the cabinet

- Clean the appliance using a damp cloth and dry using a dry cloth.
- Never use petrol, methylated spirits or solvents to clean the appliance.
- Never spray the appliance with insecticides or similar products. These may cause the paint to flake or the plastic parts to become mis-shapen.

Cleaning the air filter

- The filter should be cleaned weekly.
 - To remove the filter, remove the filter by pulling upwards (fig. 4).
 - Use a vacuum cleaner to remove the dust that builds up on the filter. If the filter is very dirty, wash it in warm water and rinse several times. The temperature of the water should not exceed 40°C.
- After washing the filter, allow it to dry completely before replacing it in the appliance. To replace the filter, insert first the lower and then the upper hooks and push down.

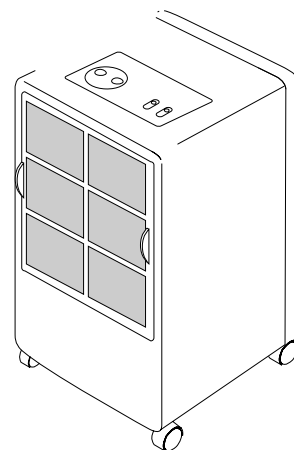


Fig. 4

If the appliance is not used for long periods

- Disconnect the plug from the power socket and empty the canister.
- Clean and replace the filter.
- Protect the appliance from dust by covering with a large plastic bag.

Important

- This appliance is designed to dehumidify and heat domestic rooms and must not be used for other purposes.
 - It is dangerous to modify or alter the characteristics of the appliance in any way.
 - If the appliance requires repair, always contact a Technical Service Centre authorised by the manufacturer. Always insist on original spare parts. Repairs carried out by unauthorised personnel may be dangerous and invalidate the guarantee.
 - This appliance must be used exclusively by adults. Do not allow children to play with the appliance.
 - The appliance must be connected to an efficient earth installation. Have your electrical circuit checked by a qualified electrician.
 - The use of extension leads is not recommended, however if it is necessary then follow carefully the extension lead's instructions, and most importantly ensure that the extension lead is correctly rated in accordance with the heater being used and NEVER overloaded.
 - The cable must be replaced by approved service personnel only.
 - Before cleaning or maintenance operations, always unplug the appliance from the mains.
 - Do not move the appliance by pulling the power cable.
 - Do not install the appliance in rooms containing gas, oil or sulphur. Do not install near sources of heat.
 - Keep the unit at least 50 cm away from inflammable substances (alcohol etc) or pressurised containers (eg. aerosol cans).
 - Do not rest heavy or hot objects on top of the appliance.
 - Clean the air filter regularly.
 - Always transport the appliance upright or resting on one side. Remember to drain the tank before moving the appliance.
 - R134a is a refrigerant gas which complies with the EEC ecological directives anyway do not pierce the refrigerant circuit used in this appliance. At the end of the working life of the appliance the unit should be taken to a recycling centre for disposal of the refrigerant.
 - The materials used for packaging can be recycled. You are therefore recommended to dispose of them in special differentiated waste collection containers.
- As with any electrical appliance, whilst the instructions aim to cover as many eventualities as possible, caution and common sense should be applied when operating your appliance, particularly in the vicinity of young children.

Troubleshooting

Before calling your local authorized Service Centre, check the following:

Problem	Cause	Solution
The dehumidifier does not switch on	• the appliance is not plugged in • the humidostat is set to the minimum position • the canister is full • the canister is not in position	• insert the plug into the socket • adjust the humidostat to the desired position • empty the canister • position the canister correctly
The appliance does not dehumidify	• the filter is dirty • the temperature or humidity in the room is too low	• clean the filter • in certain conditions, the appliance will not dehumidify the room (see "Technical Characteristics")
The appliance works but the humidity in the room is not reduced	• the room is too big • too many sources of humidity in the room (e.g. boiling saucepans)	
The air conditioner doesn't work for about 3 minutes from turning on the appliance	• The appliance's security system has intervened	• wait for 3 minutes

FRANCAIS

Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Cela vous permettra d'obtenir les meilleurs résultats et le maximum de sécurité.

Présentation

Le déshumidificateur est un appareil qui enlève l'humidité présente dans les pièces où il est installé. C'est un appareil compact, doté de roues et de poignées, ce qui permet de le transporter facilement.

Son emploi est conseillé dans toutes les pièces où il existe des problèmes d'humidité excessive telles que les cuisines, les salles de bains, les buanderies, les caves, etc.

Selon les experts, les conditions ambiantes les meilleures, aussi bien pour notre organisme que pour la conservation d'objets, oscillent entre 45% et 60% d'humidité relative.

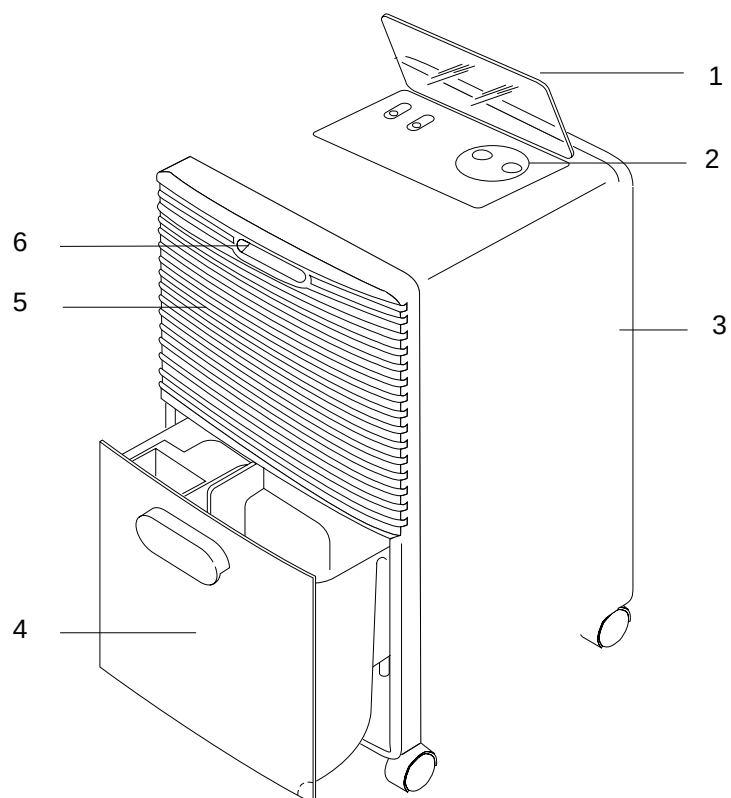
Il est donc conseillé de respecter cette plage de valeurs pour optimiser l'humidité des locaux.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	220/240	V (50 Hz)
Puissance absorbée	290	W
Courant absorbé	1.8	A
Humidité maximum enlevée en 24 heures	7,5	litres
Air traité	240	m³/h
Réfrigérant	R134a	
Dispositif de dégivrage	oui	
Indicateur d'humidité	oui	
Dimensions LxHxP	300x570x300	mm
Poids (net)	21.5	kg
Capacité réservoir	4	litres
Limites de fonctionnement :		
• température	5 - 32	°C
• humidité relative	30 - 90	%

Conditions standard 27°C - 60% Humidité relative

Description



1. Couverture du panneau des commandes
2. Panneau des commandes
3. Filtre à air
4. Réservoir
5. Grille de refoulement
6. Poignée

Accessoires

	Description	Nombre de pièces fournies avec l'appareil
	Bouchon en caoutchouc	1

Instructions pour l'installation

Placer l'appareil dans la pièce qui doit être déshumidifiée.

Il est nécessaire de laisser tout autour de l'appareil un espace d'au moins 50 cm pour ne pas gêner la circulation de l'air.

Il est possible d'évacuer l'eau de condensation de deux façons différentes :

A) Evacuation dans le réservoir

L'eau de condensation peut être recueillie directement dans le réservoir (fig. 1).

Le réservoir est facile à enlever pour vider son contenu: sa forme ergonomique et les deux poignées permettent de le transporter et de le vider en toute facilité.

B) Evacuation en continu vers l'extérieur

Si vous devez laisser l'appareil en marche pendant une longue période de temps et que vous n'avez pas la possibilité de vider souvent le réservoir, vous pouvez utiliser le système d'évacuation en continu.

Il est extrêmement facile de prédisposer le réservoir pour l'évacuation en continu.

- 1) Sur le réservoir il est prévu une partie plus mince à enlever,
- 2) Enlever le petit bouchon en caoutchouc sur l'embout (Fig.1).
- 3) Percer l'intérieur de l'embout au moyen d'une foreuse avec une fine mèche (Fig.2).
- 4) Raccorder un tuyau de caoutchouc avec un diamètre de 10 mm à l'embout.
- 5) Remettre le réservoir (Fig.3).

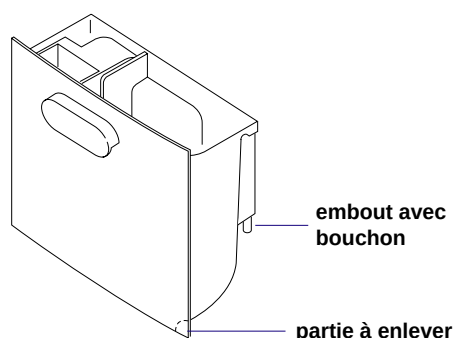


Fig. 1

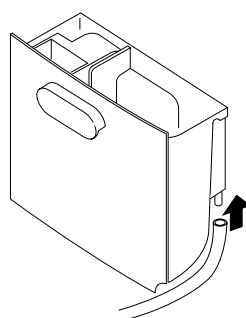


Fig. 2

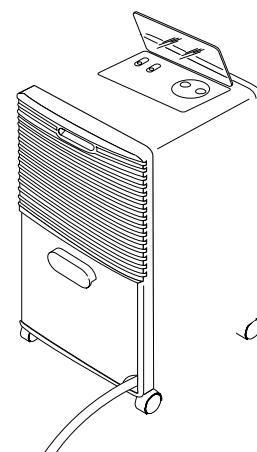


Fig. 3



Tank control system (Système de contrôle du réservoir)

Ce déshumidificateur est équipé d'un dispositif intelligent spécial qui contrôle le bon fonctionnement de l'appareil.

Une lampe témoin, située sur le tableau de commande, s'éclaire pour signaler à l'utilisateur quand:

1. le réservoir est plein → vider le réservoir;
2. le réservoir est absent → remettre le réservoir en place;
3. le réservoir n'est pas bien mis en place → positionner correctement le réservoir;
4. l'appareil évacue en continu: il y a une obstruction dans le tuyau ou le tuyau subit une dénivellation → enlever l'obstruction.

Dès que la cause a été éliminée, la lampe témoin s'éteint et l'appareil se remet en marche.

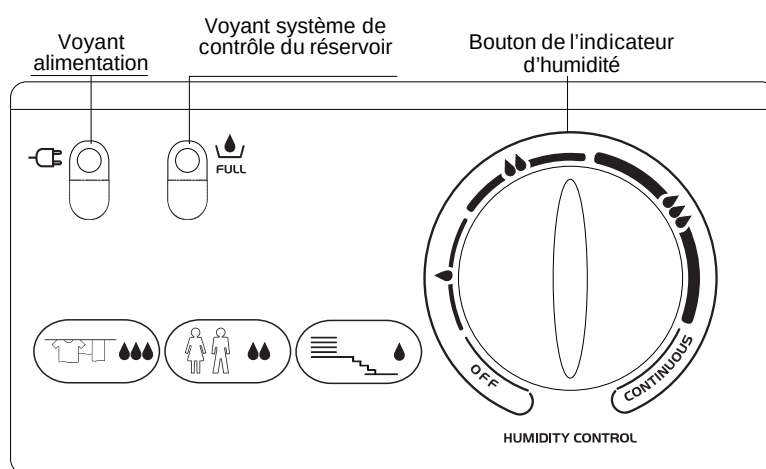
Branchement électrique

Avant d'enfoncer la fiche dans la prise de courant, vérifier que :

- la tension de réseau corresponde bien à celle qui est indiquée sur la plaque des données.
- la prise et la ligne d'alimentation électrique soient dimensionnées pour supporter la charge demandée.
- le type de prise convienne à la fiche, sinon faire remplacer la prise par des spécialistes.
- la prise soit raccordée à une installation de terre efficace.

Le constructeur décline toute responsabilité si cette norme pour la prévention des accidents n'est pas respectée. Cet appareil répond aux exigences de la directive communautaire antiparasitage EN 55014.

Description des commandes



Comment déshumidifier

- 1) Brancher l'appareil sur une prise de courant. Le voyant alimentation s'allumera signalant ainsi que l'appareil est alimenté.
- 2) Vérifier que le voyant "système de contrôle du réservoir" soit éteint.
- 3) Tourner l'indicateur d'humidité sur la position désirée.
- 4) Pour arrêter l'appareil, tourner le bouton dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'on atteigne la position "OFF".

Remarque :

Pour des raisons techniques, l'humidité n'est pas exprimée en degrés mais en **niveaux**.

On suggère de commencer en positionnant le bouton sur la "CONTINUOUS" (fonctionnement continu). Lorsque l'humidité de la pièce sera celle désirée, tourner lentement le bouton de l'indicateur d'humidité dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'appareil s'arrête. En procédant ainsi, on aura programmé l'appareil sur le degré de confort exact que l'indicateur d'humidité maintiendra automatiquement.

Entretien

Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'entreprendre toute opération de nettoyage ou d'entretien. Pour des motifs de sécurité, ne pas laver le déshumidificateur avec un jet d'eau.

Nettoyage de la carrosserie extérieure

- Nettoyer la carrosserie extérieure uniquement avec un chiffon humide et la sécher avec un chiffon sec.
- Ne jamais utiliser d'essence, d'alcool ou de solvants pour le nettoyage.
- Ne jamais vaporiser de liquide insecticide ou d'autres produits similaires. Le vernis peut s'enlever et le plastique risque de se déformer.

Nettoyage du filtre à air

- Il est de règle de nettoyer le filtre chaque semaine.
- Pour ôter ce filtre, extraire le filtre en le tirant vers le haut (fig. 4).
- Utiliser un aspirateur pour enlever la poussière qui s'est déposée sur le filtre. Si le filtre est très sale, le laver à l'eau tiède et le rincer plusieurs fois de suite. La température de l'eau ne doit pas dépasser 40°C.

Après avoir lavé le filtre, laisser ce dernier sécher complètement avant de le réintroduire dans l'appareil. Introduisez d'abord les croches inférieures et après ceux supérieures puis pousser vers le bas.

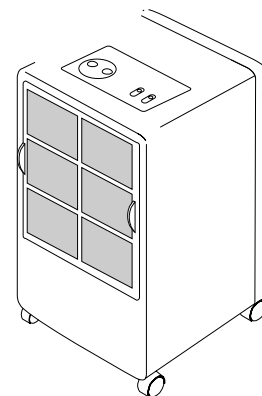


Fig. 4

Longues périodes de non utilisation

- Après avoir enlevé la fiche de la prise de courant, évacuer l'eau du réservoir.
- Nettoyer le filtre et le réintroduire dans l'appareil.
- Couvrir l'appareil avec un sac en plastique pour le protéger de la poussière.

Avertissements

- Cet appareil a été construit pour déshumidifier et chauffer les pièces à usage d'habitation et ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
 - Il est dangereux de modifier ou d'altérer de quelque façon que ce soit les caractéristiques de l'appareil.
 - Pour d'éventuelles réparations, adressez-vous toujours et exclusivement aux centres de service après-vente autorisés par le Constructeur. Exigez toujours des pièces de rechange d'origine. Les réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangereuses et font cesser la garantie.
 - Cet appareil doit être exclusivement utilisé par des adultes. Ne laissez pas les enfants jouer avec.
 - L'appareil doit être raccordé à une installation de terre efficace. Faites contrôler l'installation électrique par un électricien qualifié.
 - Évitez d'utiliser des rallonges pour le câble d'alimentation électrique.
 - Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, enlevez toujours la fiche de la prise de courant.
 - Ne tirez pas le câble d'alimentation pour déplacer l'appareil.
 - Évitez d'installer l'appareil dans des pièces où l'air contient des gaz, de l'huile ou du soufre et éloignez-le des sources de chaleur.
 - Respectez une distance minimale de 50 cm entre l'appareil et toute substance inflammable (alcool, etc.) ou récipients sous pression (vaporisateurs, etc.)
 - Ne posez pas d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
 - Nettoyez périodiquement le filtre à air.
 - En cas de transport, l'appareil doit rester vertical ou couché sur un côté. Avant de le déplacer, videz le réservoir d'eau de condensation.
 - Le R134a est un réfrigérant conforme aux normes CEE sur l'écologie toutefois il est recommandé de ne pas percer le circuit frigorifique de la machine. Au moment de la démolir, portez le climatiseur dans un centre de collecte spécialisé.
 - Les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables. Nous conseillons par conséquent de les jeter dans les conteneurs prévus pour la collecte différenciée.
- Utilisez le déshumidificateur exclusivement comme l'indique ce manuel. Les instructions fournies ne peuvent pas contempler toutes les conditions et situations possibles. L'installation, le fonctionnement et la conservation de tout appareil ménager doivent toujours s'effectuer avec bon sens et prudence.

En cas de panne :

Contrôler les points suivants avant de contacter le centre de service après-vente agréé de votre région.

Problèmes	Causes	Solutions
Le déshumidificateur ne fonctionne pas	- la fiche est débranchée - l'indicateur d'humidité est réglé sur le minimum - le réservoir est plein d'eau - le réservoir n'est pas positionné correctement	- enfoncer la fiche dans la prise - régler l'indicateur d'humidité sur la position désirée - vider le réservoir - positionner le réservoir correctement
Le déshumidificateur ne déshumidifie pas	- le filtre est sale - la température ou l'humidité dans la pièce sont trop basses	- nettoyer le filtre - dans certaines conditions, il est normal que l'appareil ne déshumidifie pas (voir le paragraphe "Caractéristiques techniques")
Le déshumidificateur fonctionne mais il ne réduit pas l'humidité présente dans la pièce	- la pièce est trop grande - les sources d'humidité (casserole en ébullition) présentes dans la pièce sont trop nombreuses	
Le climatiseur ne fonctionne pas pendant 3 minutes environ après la remise en marche	le dispositif de sécurité de l'appareil intervient	attendre que 3 min. se soient écoulées.

DEUTSCH

**Bitte vor Gebrauch des Gerätes die Gebrauchsanweisung beachten.
Sie erzielen dadurch optimale Ergebnisse und höchste
Betriebssicherheit.**

Vorwort

Dieses Apparat ist ein "Entfeuchter" der dem Raum, wo das Gerät aufgestellt wird, Feuchtigkeit entzieht. Das Gerät in kompakter Bauweise ist mit Rollen und Griffen ausgerüstet, um einen leichten Transport zu gewährleisten.

Der Einsatz des Gerätes wird für Räume mit hoher Luftfeuchtigkeit, wie Küchen, Badezimmer, Waschküchen, Tavernen, Keller usw., empfohlen.

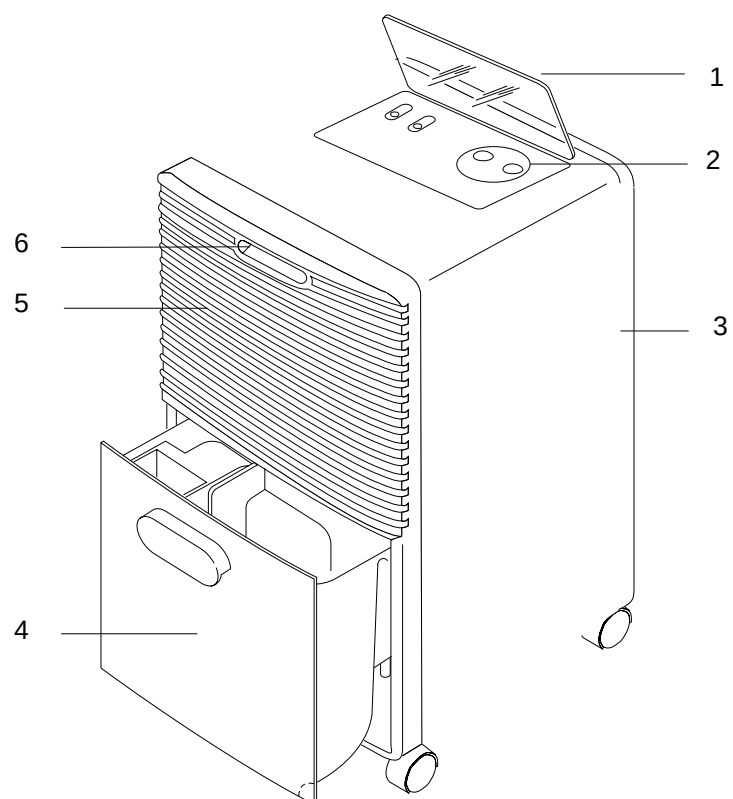
Wissenschaftliche Untersuchungen haben erwiesen, daß bei einer relativen Feuchtigkeit von 45 bis 60 % optimale Umgebungsbedingungen für unseren Körper und für die Konservierung der Gegenstände vorliegen. In den Räumlichkeiten sollten demnach genannte Bedingungen eingehalten werden.

Technische Merkmale

Anschlußspannung	220/240	V (50 Hz)
Leistungsaufnahme	290	W
Stromaufnahme	1,8	A
Max. Feuchtigkeitsentzug in 24h	7,5	Liter
Entfeuchtete Luft	240	m ³ /h
Kältemittel	R134a	
Abtauvorrichtung	ja	
Feuchtigkeitsfühler	ja	
Abmessungen B x H x T	300x570x300	mm
Gewicht (netto)	21.5	kg
Tank-Fassungsvermögen	4	Liter
Einsatzgrenze:		
• Temperatur	5 bis 32	°C
• Relative Luftfeuchtigkeit	30 bis 90	%

Standard-Betriebsbedingungen: 27°C bei 60% relativer Luftfeuchtigkeit

Beschreibung



- 1. Blendendeckel
- 2. Bedienungsblende
- 3. Luftfilter
- 4. Tank
- 5. Auslaßgitter
- 6. Hebegriff

Zubehör

	Beschreibung	Anzahl
	Gummistöpsel	1

Anweisungen zur Aufstellung

Das Gerät im Raum, der entfeuchtet werden soll, aufstellen.

Um einen einwandfreien Betrieb, d.h. unbehinderte Luftzirkulation, zu gewährleisten, müssen mindesten 50 cm freier Raum an allen Seiten des Gerätes sein.

Der Kondenswasserabfluß kann auf zwei Arten erfolgen:

A) Abfluß in den Tank

Das Kondenswasser kann direkt im Tank, gesammelt werden (Abb. 1).

Der Tank ist zum Entleeren leicht herausnehmbar, hat eine ergonomische Form und ist mit zwei Handgriffen ausgerüstet, wodurch der Transport und das Entleeren außerordentlich vereinfacht werden.

B) Dauerabfluß nach Außen

Muß Ihr Gerät über einen langen Zeitraum betrieben werden, ohne daß Sie die Möglichkeit haben, den Tank wiederholt zu entleeren, können Sie den Dauerabfluß verwenden.

Der Tank kann auf einfachste Weise für den Dauerabfluß vorbereitet werden:

1. Auf dem Tank befindet sich eine dünnere Kante, die abgerissen werden muß, um den Schlauch durchführen zu können (Abb. 1.).
2. Entfernen Sie den Gummistöpsel vom Anschlußstutzen.
3. Durchbohren Sie den Anschlußstutzen mit einer dünnen Bohrspitze.
4. Führen Sie ein Schlauch 10 mm Diameter in den Anschlußstutzen ein (Abb. 2.).
5. Führen Sie den Tank wieder ein (Abb. 3.).

Hinweis: Bewahren Sie den Gummistöpsel auf: Er kann sowohl zum Abdichten des Schlauches als auch zum Verschließen des Anschlußstutzens verwendet werden, falls Sie wieder in den Tank ablassen möchten (siehe Punkt A).

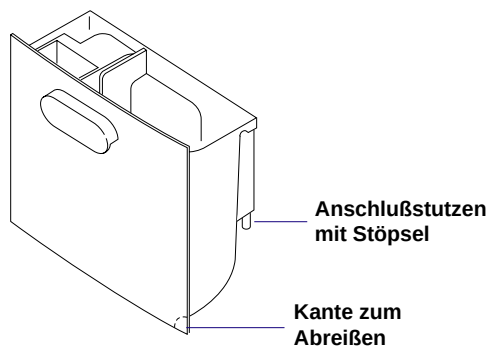


Fig. 1

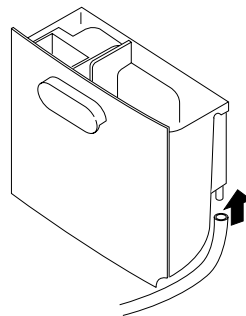


Fig. 2

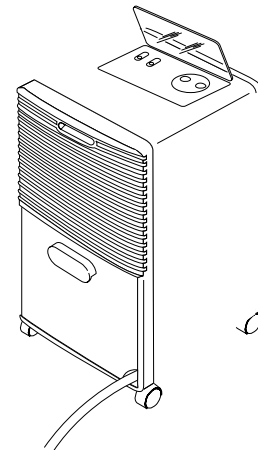


Fig. 3



FULL Tank control system (Tank-Kontrollsystem)

Dieser Entfeuchter ist mit einer intelligenten Spezialvorrichtung ausgerüstet, die den korrekten Gerätebetrieb kontrolliert.

Eine Kontrolllampe an der Bedienerblende schaltet ein, um dem Anwender folgende Situationen zu signalisieren:

1. Der Tank ist voll → den Tank entleeren
2. Der Tank fehlt → Tank wieder einsetzen
3. Der Tank ist nicht richtig eingesetzt → richtig einsetzen
4. Sie entleeren im Dauerabflußbetrieb: der Schlauch ist verstopft oder ist nicht eben ausgelegt → die Verstopfung beseitigen.

Nach Behebung der Störungsursache erlischt die Kontrolllampe, und das Gerät beginnt wieder zu arbeiten.

Elektrischer Anschluß

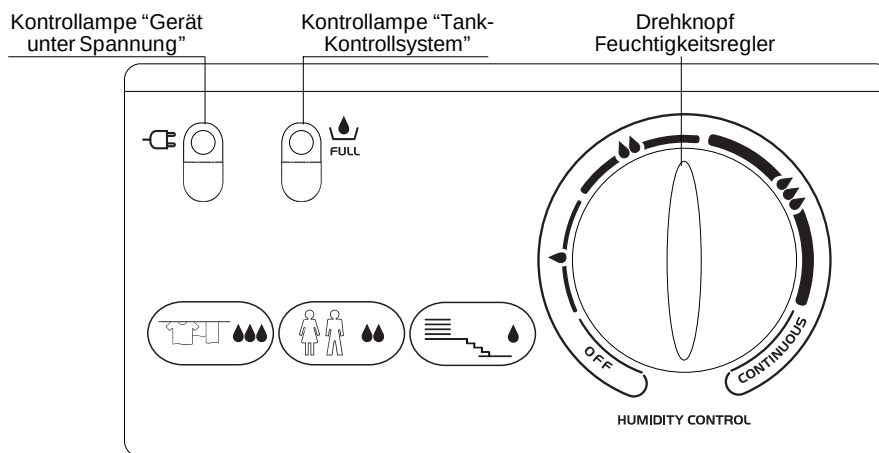
Vor dem elektrischen Anschluß des Gerätes sollte überprüft werden ob:

- Die Netzspannung mit der auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Die Steckdose und das Versorgungsnetz der Strombelastung des Gerätes standhalten.
- Der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist; gegebenenfalls durch Fachpersonal mit einem geeigneten auswechseln lassen.
- Die Steckdose mit einwandfreier Erdung ausgerüstet ist.

Bei Nichteinhaltung dieser Unfallverhütungsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie EN 55014 für Funkentstörung.

Beschreibung der Bedienungselemente



Anleitung zum Entfeuchten

- 1) Gerätestecker in die Steckdose stecken. Durch Aufleuchten der Kontrolllampe wird angezeigt, daß das Gerät unter Spannung steht.
- 2) Überprüfen, ob die Kontrolllampe "Tank-Kontrollsystem" erloschen ist.
- 3) Feuchtigkeitsregler auf die gewünschte Stellung stellen.
- 4) Zum Ausschalten des Gerätes den Dreknopf gegen den Uhrzeigersinn auf Stellung "OFF" drehen.

Anmerkung:

Der Feuchtigkeitsgrad wird aus technischen Gründen nicht in Graden, sondern in **Feuchtigkeitsstufen** angegeben.

Ist der gewünschte Feuchtigkeitsgrad erreicht, den Drehknopf langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Gerät ausschaltet. Auf diese Weise wird eine automatische Regelung des gewählten Feuchtigkeitsgrades gewährleistet.

Wenn das Gerät in Betrieb ist, entfeuchtet es nicht nur den Raum, sondern heizt ihn auch mit einer Leistung von 460 W.

Wartung

Vor Wartungseingriffen oder Reinigung des Gerätes, immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Aus Sicherheitsgründen, nie das Gerät mit einem direktem Wasserstrahl reinigen.

Reinigung des Gerätegehäuses

- Mit einem leicht feuchten Tuch reinigen und mit einem trockenen Tuch abwischen.
- Zur Reinigung nie Benzin, Alkohol oder Lösemittel verwenden.
- Keine Insektizide oder ähnliches auf das Gerät sprühen. Der Lack könnte abplatzen und die Plastikteile deformiert werden.

Reinigung des Luftfilters

- Der Filter sollte wenigstens einmal pro Woche gereinigt werden.
- Zum Herausnehmen des Filters, den Filter nach oben herausziehen (Abb. 4).
- Um den auf dem Filter abgesetzten Staub zu entfernen, einen Staubsauger verwenden.

Sollte der Filter stark verschmutzt sein, in lauwarmem Wasser reinigen und gründlich spülen.

Das Wasser sollte 40°C nicht überschreiten.

Den gereinigten Filter vor dem Einsetzen vollkommen trocknen lassen.

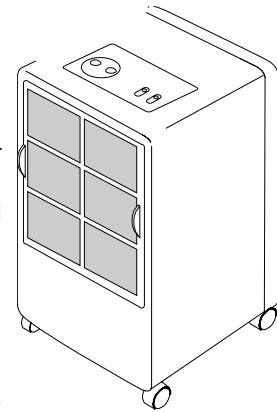


Abb. 4

Aufbewahrung des Gerätes

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Wassertank vollkommen entleeren.
- Filter reinigen und wieder einsetzen.
- Gerät, um es vor Staub zu schützen, mit einem Plastikschild abdecken.

Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät dient zur Entfeuchtung und Beheizung von Wohnräumen und darf nicht zweckentfremdet verwendet werden.
- Eingriffe oder Manipulationen, welche die Betriebseigenschaften des Geräts verändern, stellen eine potentielle Gefahrenquelle dar.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen stets ausschließlich an vom Hersteller autorisierte Kundendienstzentren und verlangen Sie unbedingt Originalersatzteile. Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen können gefährlich sein und lassen jeden Garantieanspruch verfallen.
- Das Gerät darf nur von Erwachsenen benutzt werden und sollte auf keinen Fall in die Hände von Kindern gelangen.
- Das Gerät muß sachgerecht geerdet werden. Lassen Sie Ihre Anlage durch einen Fachmann prüfen.
- Vermeiden Sie die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor der Reinigung oder Wartungseingriffen stets den Stecker aus der Steckdose nehmen.
- Zum Verstellen des Geräts nicht am Kabel ziehen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen, in denen die Luft gas-, öl- oder schwefelhaltig ist, installieren.
- Das Gerät mindestens 50 cm von entzündlichen Stoffen (Alkohol, usw.) oder von unter Druck stehenden Behältern (z.B. Sprühflaschen) entfernt halten.
- Keine schweren oder heißen Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Den Luftfilter regelmäßig reinigen.
- Während dem Transport muß das Gerät gerade stehen oder auf eine Seite gekippt werden. Vor dem Transport den Kondenswassertank entleeren.
- R134a ist ein Kühlmittel gemäß der EG-Umweltvorgaben. Trotzdem muß beachtet werden, daß der Kühlkreis des Geräts auf keinen Fall perforiert wird. Wenn das Gerät endgültig ausrangiert werden soll, muß es vorschriftsmäßig entsorgt werden.
- Die für die Verpackung verwendeten Materialien sind rezyklierbar und sollten folglich in den speziellen Containern entsorgt werden.

Verwenden Sie den Luftentfeuchter ausschließlich gemäß der in diesem Heft enthaltenen Anweisungen. Diese Anleitungen können natürlich nicht alle möglichen Umstände und Situationen behandeln und darum sollte bei der Installation, dem Betrieb und der Lagerung aller Haushaltsgeräte stets vernunftgemäß und umsichtig vorgegangen werden.

Im Falle eventueller Betriebsstörungen

Bei einer Betriebsstörung des Gerätes, bevor Sie sich an die Kundendienst-Filiale in Ihrem Raum wenden, wird empfohlen folgende Kontrollen vorzunehmen.

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät funktioniert nicht	• Netzstecker ist nicht eingesteckt • Feuchtigkeitsregler auf Minimum eingestellt • Tank voll • Tank nicht richtig positioniert	• Netzstecker in die Steckdose stecken • Feuchtigkeitsregler auf die gewünschte Stellung drehen • Tank ausleeren • Tank richtig positionieren
Gerät entfeuchtet nicht	• Filter verstopft • Raumtemperatur bzw. Feuchtigkeitsgrad zu niedrig	• Filter reinigen • Es ist vollkommen normal, daß das Gerät bei bestimmten Bedingungen nicht entfeuchtet (siehe Kapitel "Technische Merkmale")
Gerät funktioniert, der Feuchtigkeitsgrad wird nicht reduziert	• Zuviel Feuchtigkeitsquellen im Raum (kochende Töpfe)	
Das Gerät arbeitet nach dem Einschalten etwa 3 Minuten nicht.	• Die Sicherheitsvorrichtung des Gerätes hat angesprochen	• 3 Minuten abwarten

NEDERLANDS

Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig door voordat U het apparaat installeert en in gebruik neemt. Alleen zo kunt u de beste resultaten bereiken en het apparaat veilig gebruiken.

Inleiding

Dit apparaat is gemaakt om woonruimten te ontvochtigen. Het apparaat is compact en voorzien van wieltjes en handvaten zodat u het makkelijk kunt verplaatsen. Het gebruik ervan is aan te raden in alle vochtige ruimten zoals in de keuken, badkamer, wasruimte, kelder enz.

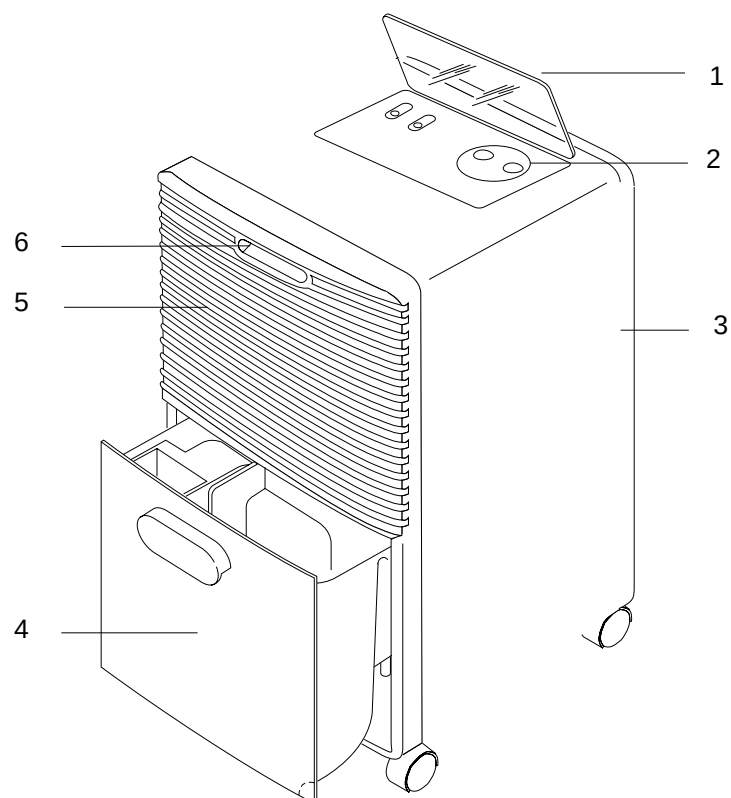
Deskundigen hebben vastgesteld dat de beste leefomgeving, zowel voor ons organisme als voor het behoud van voorwerpen, gekenmerkt wordt door een relatieve luchtvochtigheid die schommelt tussen de 45% en 60%. Het is dan ook raadzaam ervoor te zorgen dat de relatieve luchtvochtigheid van de omgeving tussen deze waarden blijft.

Technische gegevens

Voltage	220/240	V (50 Hz)
Gebruikte potentie	290	W
Gebruikte stroom	1,8	A
In 24 uur max. opgenomen vocht	7,5	liter
Verwerkte lucht	240	m ³ /uur
Koelelement	R134a	
Ontdooielement	aanwezig	
Klimaatregelaar	aanwezig	
Afmetingen lengte X hoogte X breedte	300x570x300	mm
Gewicht	21.5	kg
Inhoud van de tank	4	liter
Vermogen:		
• temperatuur	5 - 32	°C
• relatieve vochtigheid	30 - 90	%

Standaard werking: 27°C - 60% UR

Onderdeelbenaming



1. Deksel van het bedieningspaneel
2. Bedieningspaneel
3. Luchtfilter
4. Tank
5. Luchtuitgang
6. Handvat

Accessoires

	Onderdeelbenaming	Aantal onderdelen die u bij het apparaat krijgt
	schroefring $\frac{3}{4}$ "	1

Aanwijzingen voor het installeren

Plaats het apparaat in de te ontvochtigen ruimte.

Het is belangrijk dat rondom het apparaat tenminste 50 cm vrijgehouden wordt zodat de lucht goed kan circuleren.

Het water van de condensatie kan op twee manieren afgevoerd worden:

a) Afvoeren in de tank

Het condensatiewater kan direct opgevangen worden in de tank (fig. 1). Indien het nodig mocht blijken het apparaat gedurende langere tijd achtereen te laten functioneren zonder dat de mogelijkheid aanwezig is om de tank regelmatig te legen, is het mogelijk de continu-afvoer te gebruiken.

b) Continu-afvoer naar buiten

Indien het nodig mocht blijken het apparaat gedurende langere tijd achtereen te laten functioneren zonder dat de mogelijkheid aanwezig is om de tank regelmatig te legen, is het mogelijk de continu-afvoer te gebruiken.

In dit geval, op de volgende manier te werk gaan:

- 1) Op de tank bevindt zich een zwak punt dat makkelijk verwijderd kan worden voor het doorlaten van de slang (fig. 1).
- 2) Verwijder de rubberen dop van de tuit (fig. 1).
- 3) Maak een gat in de tuit met een fijne boor.
- 4) Bevestig een slang met 10 mm doorsnee op de tuit (fig. 2).
- 5) Plaats de tank in het apparaat (fig. 3)

Let erop dat de slang geen niveauverschillen hoeft te overbruggen, hierdoor zou het water in de tank blijven lopen.

N.B. De rubberen dop bewaren: deze kan gebruikt worden zowel voor het sluiten van de slang als voor het afsluiten van de tuit indien men mocht besluiten weer via de tank het water af te voeren. (zie punt A).

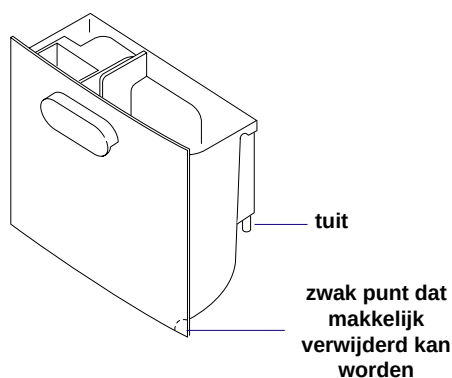


Fig. 1

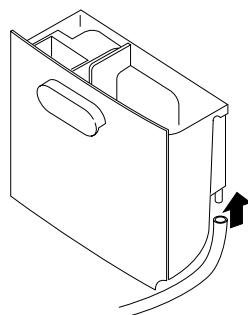


Fig. 2

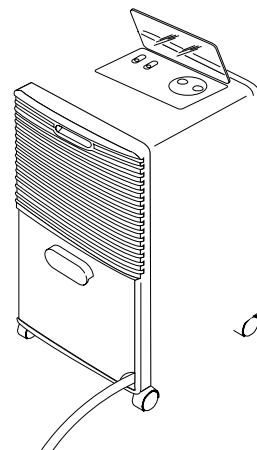


Fig. 3



Tank control system (Controlesysteem van de tank)

Deze ontvochtiger is voorzien van een speciaal, intelligent mechanisme waardoor het correct functioneren van het apparaat gecontroleerd wordt.

Een controlelampje op het bedieningspaneel, gaat branden om de gebruiker te waarschuwen dat:

1. de tank vol is → de tank legen
2. de tank ontbreekt → de tank weer op zijn plaats zetten
3. de tank niet goed geplaatst is → de tank correct plaatsen
4. indien men de continu-afvoer gebruikt: er zit een verstopping in de slang of de slang moet een niveauverschil overbruggen → de verstopping verwijderen.

Wanneer eenmaal de oorzaak weggenomen is, gaat het controlelampje uit en het apparaat zal weer beginnen te functioneren.

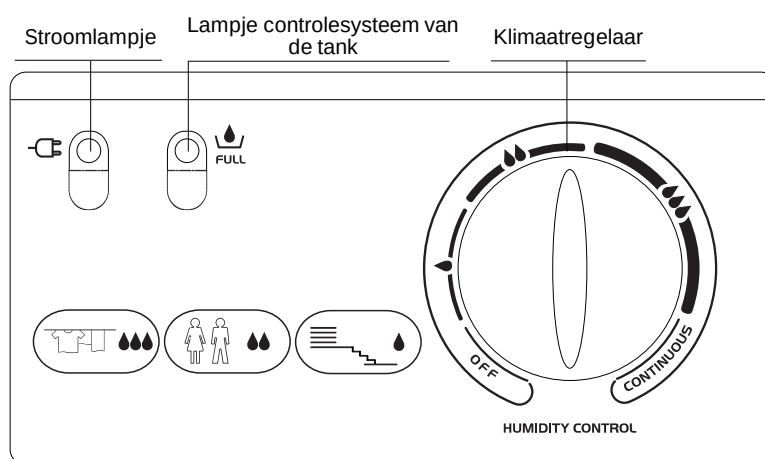
Electrische aansluiting

Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, controleren of:

- de netspanning overeenkomt met de gegevens op het etiket.
- het stopcontact en het stroomnet de vereiste lading aankunnen.
- de stekker in het stopcontact past. Zo niet, dan moet de stekker door vakbekwaam personeel vervangen worden.
- het stopcontact voorzien is van een volwaardige aardleiding.

De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af in het geval dat deze veiligheidsnorm niet in acht wordt genomen. Dit apparaat voldoet aan de D.M. 13.04.89 (EEG richtlijn n.87/308) betreffend radiostoringen.

Beschrijving van de knoppen



Werking van het apparaat

- 1) Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in. Het stroomlampje gaat nu branden en geeft aan dat het apparaat stroom ontvangt.
- 2) Controleer of het lampje controlesysteem van de tank niet aanwezig is uit is.
- 3) Draai de klimaatregelaar op de gewenste stand.
- 4) Om het apparaat weer uit te zetten draait u de klimaatregelaar tegen de klok in naar "OFF" terug.

Opmerking: Om technische redenen wordt de vochtigheid niet in graden maar in niveaus aangegeven. We raden aan om eerst de klimaatregelaar op "CONTINUOUS" te zetten. Zodra de vochtigheid van de ruimte het gewenste niveau heeft bereikt, draait u de knop langzaam tegen de klok in totdat het apparaat uit gaat. Zodoende programmeert u het apparaat op de juiste vochtigheidsgraad die de klimaatregelaar automatisch in het geheugen houdt.

Onderhoud

Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u met het onderhoud begint. Gebruik uit veiligheid geen stromend water om het apparaat schoon te maken.

Reiniging van de buitenkant

- Maak de buitenkant met een vochtige doek schoon en droog hem vervolgens af met een droge doek.
- Gebruik nooit benzine, alcohol of oplosmiddel.
- Spuit nooit insecticide of dergelijken op het apparaat. De verf kan daardoor afschilveren en het plastic vervormen.

Shoonmaken van de luchtfilter

- Het is een goede regel de filter wekelijks schoon te maken.
- Verwijder de luchtfilter de filter gelijktijd naar beneden en naar stijgend te trekken (fig. 4).
- Verwijder het stof op de filter met een stofzuiger. Wanneer de filter erg vuil is kunt u hem met lauw water wassen en meerdere malen afspoelen. De watertemperatuur moet niet hoger dan 40°C zijn. Laat de filter goed drogen voordat u hem weer op zijn plaats zet.

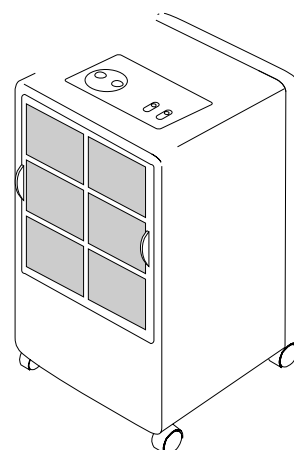


Fig. 4

Het apparaat wordt gedurende langere tijd niet gebruikt

- Trek de stekker uit het stopcontact en giet het water uit de tank.
- Maak de filter schoon en plaats hem weer in het apparaat.
- Bedek het apparaat met een plastic zak om het tegen stof te beschermen.

Waarschuwingen

- Dit apparaat is gemaakt om woonruimten te ontvochtigen en moet dus niet voor andere doeleinden gebruikt worden.
- Het is gevaarlijk om de eigenschappen van het apparaat te wijzigen.
- Neem contact op met een door de fabrikant erkende Technische Dienst voor eventuele reparaties. Controleer altijd of de kapotte onderdelen door originele onderdelen vervangen worden. Reparaties die uitgevoerd worden door onbekwaam personeel kunnen gevaarlijk zijn, en vallen niet onder de garantie.
- Dit apparaat mag uitsluitend door volwassenen gebruikt worden: laat kinderen er niet mee spelen.
- Het apparaat moet aangesloten worden op een efficiënte aardleiding. Laat uw elektrische voorzieningen controleren door een bekwame elektricien.
- Vermijd het gebruik van verlengsnoeren.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u met schoonmaken of ander onderhoud begint.
- Trek niet aan het netsnoer om het apparaat te verplaatsen.
- Plaats het apparaat niet in omgevingen waar de lucht gas, olie of zwavel kan bevatten of in de nabijheid van warmtebronnen.
- Houd het apparaat op een afstand van minstens 50 cm. van ontvlambare stoffen (alcohol, enz.) of van houders onder druk (b.v. spuitbussen)
- Zet geen zware of warme voorwerpen op het apparaat.
- Maak het luchtfilter regelmatig schoon.
- Houd het apparaat recht op of leg het op zijn zijkant als het vervoerd moet worden. Leeg eerst de tank met condens voordat u het apparaat vervoert.
- R134a is een koelmiddel dat voldoet aan de EEG-normen op het gebied van de ecologie. Als u hen in de omgeving terecht laat komen zijn deze stoffen schadelijk voor de ozonlaag, en het wordt dus aanbevolen het koelcircuit van het apparaat niet te doorboren. Geef het klimaatregelingstoestel af bij een speciaal verzamelcentrum wanneer u het afdankt.
- De materialen die gebruikt zijn voor de verpakking kunnen gerecycled worden. Het wordt daarom aanbevolen hen weg te gooien in de bakken voor gescheiden afvalverzameling. Gebruik het ontvochtigingsapparaat uitsluitend op de manier die in dit boekje beschreven wordt. Deze aanwijzingen hebben niet de bedoeling alle mogelijke omstandigheden en situaties die zich voor kunnen doen, te dekken. Gebruik altijd uw gezond verstand en wees voorzichtig bij de installatie, het laten werken en het bewaren van elk elektrisch huishoudelijke apparaat.

Het ontvochtigingsapparaat doet het niet ...

Controleer de volgende punten voordat u met uw apparaat naar de Technische Dienst gaat:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het onvochtigingsapparaat doet het niet	• de stekker zit niet goed in het stopcontact • de klimaatregelaar staat op de laagste stand • de tank is vol • de tank staat niet goed	• top de stekker goed in het stopcontact • zet de klimaatregelaar op de gewenste stand • leeg de tank • zet de tank goed
Het ontvochtigingsapparaat ontvochtigt niet	• de filter is verstopt • de temperatuur of het vochtigheidsgehalte is te laag	• veinig de filter • het is normaal dat het apparaat in bepaalde omstandigheden niet werkt (zie de Technische gegevens)
Het ontvochtigingsapparaat werkt maar vermindert de vochtigheidsgraad niet	• de ruimte is te groot • in de kamer zijn te veel dampbronnen (kokende pannen enz.)	
De airconditioner functioneert niet gedurende ongeveer 3 minuten na het aanzetten	• het beveiligingsmechanisme van het apparaat is in werking getreden	• 3 minuten wachten stopcontact

ESPAÑOL

Lean cuidadosamente este manual de instrucciones antes de instalar y utilizar este aparato. Sólo así se podrán conseguir los mejores resultados y la máxima seguridad.

Introducción

Este aparato "Deshumidificador" sustrae la humedad en los ambientes donde está instalado.

Es un aparato compacto y dotado de ruedas y asas, por tanto se puede transportar fácilmente.

Su empleo se aconseja en todos los ambientes donde haya problemas de humedad excesiva tales como cocinas, baños, lavanderías, bodegas, sótanos, etc.

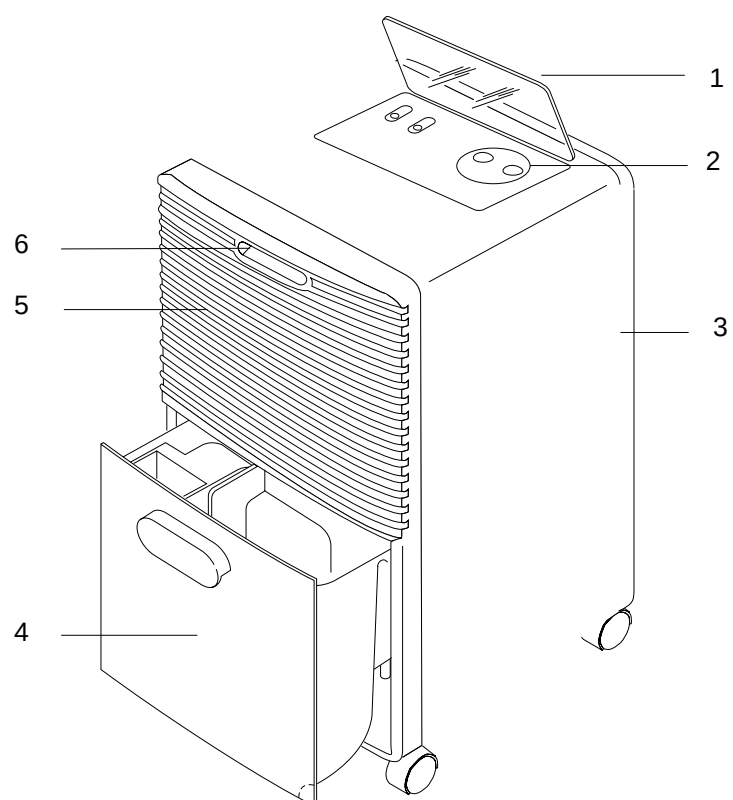
Los expertos han establecido que las mejores condiciones ambientales, tanto para nuestro organismo, como para la conservación de las cosas, oscila entre el 45% y el 60% de humedad relativa. Es, por tanto, aconsejable mantener el ambiente dentro de estos valores.

Características técnicas

Tensión de red	220/240	V (50 Hz)
Potencia absorbida	290	W
Corriente absorbida	1,8	A
Máx. humedad eliminada en 24 horas	7,5	litros
Aire tratado	240	m ³ /h
Refrigerante	R134a	
Dispositivo de descongelación	si	
Humidistato	si	
Dimensiones LxHxP	300x570x300	mm
Peso (neto)	21.5	kg
Capacidad depósito extraíble	4	litros
Límites de funcionamiento:		
• temperatura	5 a 32°	C
• humedad relativa	30 a 90	%

Condiciones estándares 27°C - 60% UR

Descripción



1. Tapa cuadro de mandos
2. Cuadro de mandos
3. Filtro de aire
4. Depósito extraíble
5. Rejilla de alimentación
6. Asa para el transporte

Accesorios

	Descripción	Unidades del equipo
	tapón de goma	1

Instrucciones para la instalación

Colocar el aparato en el ambiente que se quiere deshumidificar.

Es imprescindible dejar alrededor del deshumidificador un espacio de al menos 50 cm. para no obstaculizar la circulación de aire.

La salida del agua de condensación se puede realizar de dos maneras:

A) Desagüe en el depósito extraíble

El agua de condensación se puede recoger directamente en el depósito extraíble.

Cuando el depósito extraíble está lleno, se enciende el indicador luminoso y un dispositivo de seguridad apaga el aparato.

El depósito se puede extraer fácilmente para vaciarlo, tiene una forma dinámica y posee dos manijas que permite de manera simple su transporte y vaciado.

B) Desagüe continuo hacia el exterior

Si se tiene la exigencia de hacer funcionar el aparato por un largo período de tiempo sin tener que vaciar repetidamente el depósito, es posible usar la desagüe continuo.

Es facilísimo preparar el depósito para desagüe continuo:

- 1) En el depósito del aparato hay una parte mas sutil que tiene que ser cortada para el pasaje del tubo (fig.1)
- 2) Sacar la tapa de goma del pico (fig.1).
- 3) Agujerear el depósito en el interior del pico usando un tornillo con punta fina.
- 4) Fijar un tubo de goma de diámetro de 10 mm al pico (Fig.2).
- 5) Reinserir el depósito.(Fig.3)

N.B. Nota: Guardar la tapa de goma: se puede usar en el caso que se vuelva a descargar el depósito como antes (ver punto A).

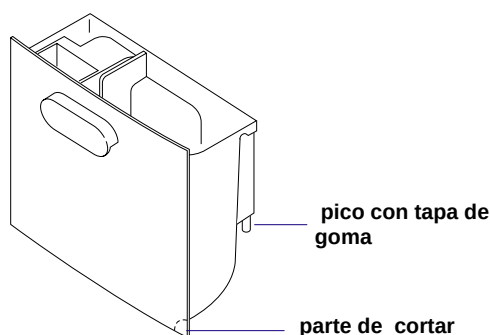


Fig. 1

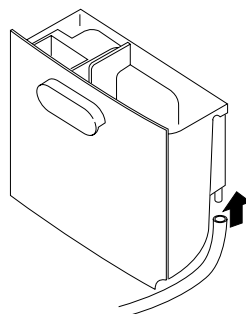


Fig. 2

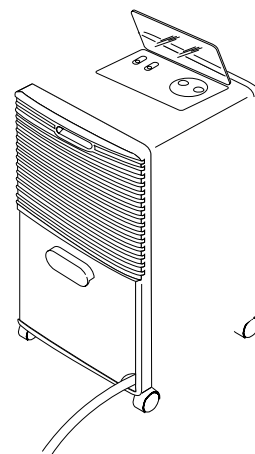


Fig. 3



Tank control system (Sistema de control del depósito)

Este deshumidificador tiene un especial dispositivo inteligente que controla el correcto funcionamiento del aparato.

Una luz indicadora colocada en el panel de mandos, se enciende para avisar al usuario cuando:

1. el depósito está lleno → vaciar el depósito
2. falta el depósito → volver a colocar el depósito
3. el depósito está mal colocado → ponerlo correctamente
4. está funcionando el desagüe continuo y hay una obstrucción en el tubo o el tubo tiene que superar el desnivel → quitar la obstrucción.

Una vez solucionada la causa, la luz indicadora se apaga y el aparato vuelve a funcionar.

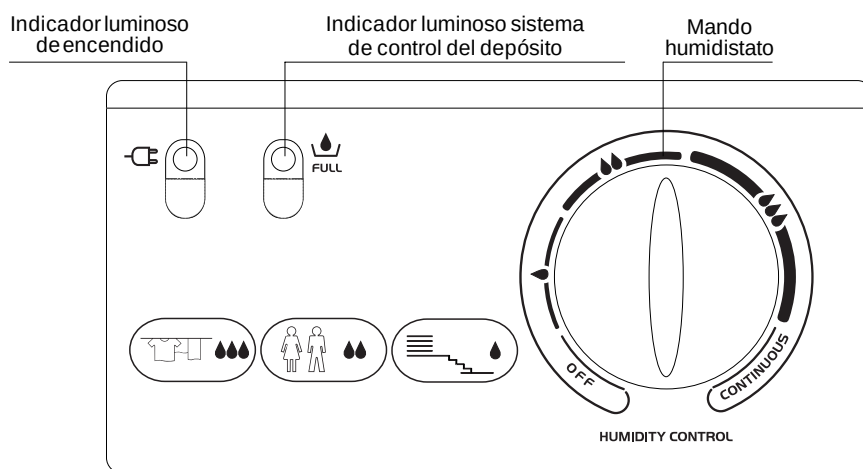
Conexión eléctrica

Antes de conectar la clavija a la toma de corriente, es necesario comprobar que:

- La tensión de red esté conforme con la placa de características.
- La toma y la línea de alimentación eléctrica estén dimensionadas para soportar la carga requerida.
- La toma sea adecuada para la clavija, de no ser así hacer sustituir esta última por personal calificado.
- El enchufe esté conectado con una toma de tierra eficaz.

El fabricante no se hace responsable si no se cumple con esta norma para la prevención de los accidentes. Este aparato ha sido fabricado con arreglo a la Norma CEE EN 55014 sobre la supresión de las radioperturbaciones.

Descripción de los mandos



Cómo se actúa para deshumidificar

- 1) Enchufar el aparato. El indicador luminoso se enciende señalando que el aparato está conectado.
- 2) Comprobar que el indicador luminoso "sistema de control del depósito" esté apagado.
- 3) Girar el humidistato en la posición deseada.
- 4) Para apagar el aparato girar el mando en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar la posición "OFF".

Nota: Por razones técnicas la humedad no se mida por grados sino por niveles.

Se aconseja empezar colocando el mando en la posición que se desea.

Una vez alcanzada la humedad del ambiente deseada, girar lentamente el mando del humidistato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se apague el aparato. Actuando de esta forma, se llega a programar el aparato para el grado preciso de confort que el humidistato seguirá manteniendo automáticamente.

Mantenimiento

Antes de cualquier operación para limpieza o mantenimiento, siempre hay que desenchufar el aparato. Por razones de seguridad, no utilizar chorros de agua para lavar el deshumidificador.

Limpieza exterior del aparato

- Limpiar con un trapo húmedo y secar enseguida.
- No utilizar gasolina, alcohol ni disolventes para la limpieza.
- No pulverizar insecticidas o similares. El barniz se podría quitar y el plástico se podría deformar.

Limpieza filtro de aire

- Es buena regla limpiar el filtro cada semana.
- Para sacar el filtro de aire, retirar el filtro tirándolo hacia arriba (fig. 4).
- Para quitar el polvo que se haya depositado en el filtro, utilizar una aspiradora. Si el filtro está muy sucio, lavarlo con agua tibia y aclarar muy bien. La temperatura del agua no debe superar los 40°C. Después de haberlo lavado, dejar que se seque totalmente antes de volverlo a introducir. Para introducirlo, primero insertar los ganchos inferiores y después los ganchos superiores y presionar hacia abajo.

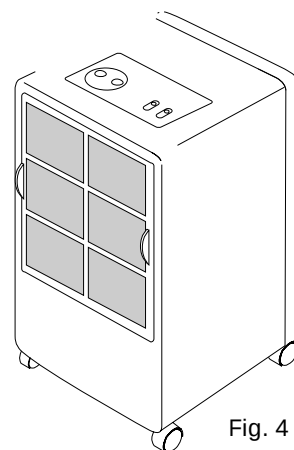


Fig. 4

Para dejar el aparato inactivo durante mucho tiempo

- Después de haberlo desenchufado, vaciar el depósito extraíble.
- Limpiar el filtro y volverlo a introducir.
- Tapar el aparato con una bolsa de plástico para protegerlo contra el polvo.

Advertencias

- Este aparato ha sido construido para deshumidificar y calentar los ambientes domésticos y no debe ser utilizado para otros fines.
 - Es peligroso modificar o alterar de cualquier manera las características del aparato.
 - Para eventuales reparaciones, dirigirse siempre y exclusivamente a los Centros de Asistencia Técnica autorizados por la Casa fabricante. Exigir siempre que se utilicen piezas de recambio originales. Las reparaciones efectuadas por personal no cualificado pueden ser peligrosas y hacen perder el derecho a la garantía.
 - Este aparato debe ser utilizado exclusivamente por adultos, no permitir que los niños jueguen con el producto.
 - El aparato debe estar conectado con una instalación eficaz a la toma de tierra. Hacer controlar la instalación eléctrica por un electricista cualificado.
 - Evitar la utilización de alargadores para el cable de alimentación eléctrica.
 - Antes de cada operación de limpieza o de mantenimiento, desenchufar siempre el enchufe de la toma de corriente.
 - No tirar del cable de alimentación eléctrica para desplazar el aparato.
 - No instalar el aparato en ambientes donde el aire contenga gas, aceite, azufre o en proximidad de fuentes de calor.
 - Mantener el aparato al menos a 50 cm. de distancia de cualquier sustancia inflamable (alcohol, etc.) o de recipientes bajo presión (por ejemplo vaporizadores).
 - No apoyar objetos pesados o calientes sobre el aparato.
 - Limpiar periódicamente el filtro de aire.
 - En caso de transporte, el aparato debe permanecer en posición vertical o inclinado sobre un lado. Antes del transporte, vaciar el depósito del agua de condensación.
 - R 134a es un refrigerante que respeta las normas CEE sobre ecología; sin embargo, se recomienda no perforar el circuito de refrigeración de la máquina. Al final de su vida útil, entregar el acondicionador a los correspondientes centros de recogida.
 - Los materiales utilizados para el embalaje son reciclables. Por ello, aconsejamos ponerlos en los contenedores correspondientes para la recogida selectiva.
- Utilice el deshumidificador solamente como se indica en este folleto. Estas instrucciones no pretenden cubrir todas las indicaciones y las situaciones que puedan presentarse. Habrá que recurrir siempre al sentido común y a la prudencia en la instalación, en el funcionamiento y en la conservación de todo electrodoméstico.

Si algo no funcionase

Controlar los puntos siguientes antes de contactar con el Centro de Asistencia Técnica autorizado que obra en su zona.

Problemas	Causas	Remedios
El deshumidificador no funciona	• está desenchufado • el humidistato está regulado en el mínimo • el depósito extraíble está lleno de agua • el depósito extraíble no está colocado correctamente	• enchufar • regular el humidistato en la posición requerida • vaciar el depósito extraíble • colocar correctamente el depósito extraíble
El deshumidificador no deshumidifica	• el filtro está atascado • la temperatura o la humedad en la habitación son demasiado bajas	• limpiar el filtro • es normal que en ciertas condiciones el aparato no deshumidifique (véase el párrafo "Características Técnicas")
El deshumidificador funciona pero no disminuye la humedad en la habitación	• habitación demasiado grande • en la habitación hay demasiadas fuentes de humedad (ollas con agua hirviendo)	
El acondicionador no funciona por aprox. 3 minutos desde el encendido	• interviene el sistema de seguridad de la máquina	• esperar que transcurran 3 minutos